

# Deutsche Übersetzung – SRDP Assessment Scale B2

Version September 2023, Verwendung ab SRDP Herbsttermin 2024

Erfüllung der Aufgabenstellung		Kohärenz und Kohäsion	
Bei Über- oder Unterschreitung der geforderten <b>Wortanzahl</b> von mehr als 10 % wird die Bewertung des Kriteriums <i>Erfüllung der Aufgabenstellung</i> um <b>eine Stufe</b> herabgesetzt.			
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte vollständig erfüllt.</li> <li>(2) Alle Inhaltspunkte so gut und ausführlich behandelt wie für die Aufgabenstellung möglich, mit relevanten Details/Beispielen für alle Inhaltspunkte</li> <li>(3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittsüberschriften / Schluss / Grußzeile angemessen und treffend/effektiv</li> </ul>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Inhalte sind sehr klar und systematisch entwickelt (Kohärenz)</li> <li>(2) Angemessener und treffend Einsatz einer großen Vielfalt von Kohäsionsmitteln (Kohäsion)</li> <li>(3) Text ist durchgehend in klare, logische Absätze gegliedert</li> </ul>
9		9	
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte fast vollständig erfüllt</li> <li>(2) Alle Inhaltspunkte fast vollständig behandelt, mit relevanten Details/Beispielen für fast alle Inhaltspunkte</li> <li>(3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittsüberschriften / Schluss / Grußzeile angemessen</li> </ul>	8	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Inhalte sind klar und systematisch entwickelt (Kohärenz)</li> <li>(2) Angemessener Einsatz einer Vielfalt von Kohäsionsmitteln (Kohäsion)</li> <li>(3) Text ist fast durchgehend in klare, logische Absätze gegliedert</li> </ul>
7		7	
6	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte im Wesentlichen erfüllt</li> <li>(2) Alle Inhaltspunkte ausreichend behandelt, aber nur mit wenigen relevanten Details/Beispielen ODER Zwei von drei Inhaltspunkten behandelt, jedoch mit ausreichend relevanten Details/Beispielen</li> <li>(3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittsüberschriften / Schluss / Grußzeile passend</li> </ul>	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Inhalte sind weitgehend systematisch entwickelt (Kohärenz)</li> <li>(2) Angemessener Einsatz einer begrenzten Anzahl von Kohäsionsmitteln (Kohäsion)</li> <li>(3) Text ist ausreichend in klare, logische Absätze gegliedert</li> </ul>
5		5	
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte im Wesentlichen nicht erfüllt</li> <li>(2) Alle Inhaltspunkte angeführt, jedoch überwiegend irrelevante Details/Beispiele/Inhalte ODER Zwei von drei Inhaltspunkten angeführt, aber keiner vollständig behandelt, teils irrelevante Details/Beispiele/Inhalte</li> <li>(3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittsüberschriften / Schluss / Grußzeile wenig sinnvoll / nicht passend / unvollständig</li> </ul>	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Inhalte sind mangelhaft entwickelt (mangelhafte Kohärenz) und/oder Nur kurze, einfache Elemente sind zu einer linearen, zusammenhängenden Äußerung verbunden</li> <li>(2) Unangemessener Einsatz von Kohäsionsmitteln (mangelhafte Kohäsion) ODER Einsatz von nur wenigen einfachen Kohäsionsmitteln</li> <li>(3) Text ist nur teilweise in klare, logische Absätze gegliedert</li> </ul>
3		3	
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ziel der Aufgabenstellung und Anforderungen der Textsorte nicht erfüllt</li> <li>(2) Nur ein Inhaltspunkt angeführt, aber nicht vollständig behandelt, großteils irrelevante Details/Beispiele/Inhalte ODER Irrelevante Inhalte behandelt</li> <li>(3) Titel / Betreff / Anrede / Beginn/Einleitung / Abschnittsüberschriften / Schluss / Grußzeile nicht sinnvoll / nicht vorhanden</li> </ul>	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Text hat wenig bis gar keine Struktur</li> <li>(2) Mangel an Kohäsionsmitteln</li> <li>(3) Text ist kaum in Absätze gegliedert</li> </ul>
1		1	
0	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Aufgabenstellung verfehlt*</li> <li>(2) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung</li> <li>(3) Unleserlich, daher Kommunikation nicht erfolgreich</li> </ul>	0	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Keine Struktur erkennbar</li> <li>(2) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung</li> </ul>

\* Bei Verfehlung der Aufgabenstellung wird die Stufe 0 vergeben, alle anderen Kriterien werden nicht bewertet.

## Deutsche Übersetzung – SRDP Assessment Scale B2

<b>Spektrum sprachlicher Mittel</b>		<b>Sprachrichtigkeit</b>	
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Sehr breites Spektrum an lexikalischen Mitteln für die Aufgabenstellung</li> <li>(2) Sehr breites Spektrum an strukturellen Mitteln, inklusive einer Reihe von komplexen Satzstrukturen</li> <li>(3) Kaum Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen</li> <li>(4) Register durchgehend angemessen für die Aufgabenstellung</li> </ul>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Sehr gute Beherrschung des Wortschatzes; kaum falsche Wortwahl</li> <li>(2) Sehr gute Beherrschung der grammatischen Strukturen; kaum Ausrutscher oder nicht systematische Fehler</li> <li>(3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind durchgehend korrekt</li> </ul>
9		9	
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Breites Spektrum an lexikalischen Mitteln für die Aufgabenstellung</li> <li>(2) Breites Spektrum an strukturellen Mitteln, inklusive einer Reihe von komplexen Satzstrukturen</li> <li>(3) Gelegentlich Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen</li> <li>(4) Register größtenteils angemessen für die Aufgabenstellung</li> </ul>	8	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Gute Beherrschung des Wortschatzes; gelegentlich falsche Wortwahl, ohne jedoch die Kommunikation zu behindern</li> <li>(2) Gute Beherrschung der grammatischen Strukturen; gelegentlich Ausrutscher oder nicht systematische Fehler</li> <li>(3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind größtenteils korrekt</li> </ul>
7		7	
6	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ausreichend breites Spektrum an lexikalischen Mitteln, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen</li> <li>(2) Eine gewisse Vielfalt an strukturellen Mitteln, inklusive einiger komplexer Satzstrukturen</li> <li>(3) Einige Anzeichen, sich in dem, was sie/er sagen will, einschränken zu müssen</li> <li>(4) Register ausreichend angemessen für die Aufgabenstellung</li> </ul>	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Ausreichend gute Beherrschung des Wortschatzes; falsche Wortwahl behindert die Kommunikation normalerweise nicht</li> <li>(2) Gute Beherrschung einfacher sowie einiger komplexer grammatischer Strukturen; Fehler führen zu keinen Missverständnissen</li> <li>(3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind ausreichend korrekt</li> </ul>
5		5	
4	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Begrenztes Spektrum an lexikalischen Mitteln, um die Aufgabenstellung im Wesentlichen zu erfüllen und/oder Häufiges Entnehmen von Wörtern/Wendungen aus der Aufgabenstellung</li> <li>(2) Eingeschränkte Vielfalt an strukturellen Mitteln, nur gelegentlich komplexe Satzstrukturen</li> <li>(3) Teilweise nicht in der Lage, sich klar auszudrücken</li> <li>(4) Register wenig angemessen für die Aufgabenstellung</li> </ul>	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Gute Beherrschung des Grundwortschatzes, aber größere Fehler kommen dann vor, wenn es darum geht, komplexere Sachverhalte auszudrücken und/oder Lexikalische Ungenauigkeiten behindern manchmal die Kommunikation</li> <li>(2) Ausreichend gute Beherrschung häufiger grammatischer Strukturen; Fehler führen manchmal zu Missverständnissen</li> <li>(3) Rechtschreibung und Zeichensetzung sind häufig inkorrekt</li> </ul>
3		3	
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Nur Grundwortschatz verwendet und/oder Sehr viel aus der Aufgabenstellung übernommen</li> <li>(2) Kaum Vielfalt an strukturellen Mitteln und/oder Kaum komplexe Satzstrukturen</li> <li>(3) Häufig nicht in der Lage, sich klar auszudrücken</li> <li>(4) Register nicht angemessen für die Aufgabenstellung</li> </ul>	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Lexikalische Ungenauigkeiten behindern die Kommunikation</li> <li>(2) Kaum Beherrschung der grammatischen Strukturen; Fehler führen wiederholt zu Missverständnissen</li> <li>(3) Rechtschreibung ist größtenteils inkorrekt und Zeichensetzung entspricht kaum den üblichen Konventionen</li> </ul>
1		1	
0	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung</li> </ul>	0	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Nicht genügend Sprache für eine Beurteilung</li> </ul>